Komunikát č. 2: Nerodilý mluvčí češtiny



Video je také dostupné na: https://www.youtube.com/watch?v=P3jYDXuKobI&t=707s

Video zachycuje rozhovor Jana Krause (Show Jana Krause) s americkou zpěvačkou Tonyou Graves, která v době rozhovoru žije již 17 let v Praze. Přestože v Česku zpěvačka pobývá takovou dobu, její čeština je na první pohled nedobrá, dělá základní a závažné chyby.

Toto video bych pustil žákům, stačilo by klidně třeba 5 minut rozhovoru, v případě dostatku času i déle, a dal bych jim úkol, aby si všímali jazykových chyb (a zapisovali je), kterých se zpěvačka dopouští. Dále bych je rozdělil do menších skupin, v nichž by svá povšimnutí porovnali, případně si některá doplnili, a snažili by se nazvat chyby, které zpěvačka dělá, případně je seskupovali a zkoušeli zařadit pod jednotlivé jazykové roviny (např. rovina morfologická, syntaktická atp.). Dále by žáci měli úkol jednotlivé výpovědi opravit (bylo by možné jim poskytnout i napsaný scénář) tak, aby byli v souladu s naší normou. Aktivita by tak sloužila jako opakování probraných jevů, kdy by žáci museli chyby nejen detekovat, ale i opravit. Dále bych zavedl debatu na téma, čím je způsobeno, že někteří cizinci se česky naučí perfektně za krátkou dobu a že někteří toho nedosáhnout ani po tolika letech v zemi.

Aktivita by byla zadána žákům na SŠ, např. v posledním ročníku při opakování k maturitě.

Potenciál ukázky z hlediska jazykových rovin (pouze výběr): fonologická rovina (výslovnost *ž* místo *ř*), morfologická rovina (*Jsem měla jeden dítě, teď mám dva*), syntaktická rovina (děti – je fajn), lexikální rovina (nevhodné spojení slov, např. rozvedená šťastná oproti šťastně rozvedená) a nespočet dalších chyb.